

## paradoja de San Petersburgo

eu San Petersburgo-ko paradoxa

in St. Petersburg paradox

## Parados O.I.T.

Según la Oficina Internacional de Trabajo (OIT), son todas aquellas personas que no tienen empleo asalariado o empleo independiente, están actualmente buscando empleo y están disponibles para trabajar.

- Desde 2002 la forma de hacer operativa esta definición cambia siguiendo el Reglamento de la Comisión Europea 1897/2000. A partir de ese año, se consideran parados aquellas personas que además de cumplir las anteriores condiciones, han realizado durante las cuatro semanas anteriores alguna de las gestiones de búsqueda de empleo de las consideradas activas en dicho reglamento. No se considera búsqueda activa el trámite de renovar la demanda de trabajo ("sellar la cartilla") o de contactar por motivo de los cursos de formación con la oficina pública de empleo.

eu Langabeak (LANE)

Lanaren Nazioarteko Erakundearen (LANEren) arabera, hauek dira: soldatako enplegu edo enplegu independente bat ez dutelarik, enplegu bila dabiltzan eta lan egiteko prest dauden pertsonak.

- 2002az geroztik, eta Europako Batzordearen 1897/2000ko Erregelamenduaren arabera, aldatu egin da definizio hori operatibo egiteko modua. Urte horretatik aurrera, aurreko baldintzak bete eta, gainera, azkeneko lau asteetan enplegu-bilaketako kudeaketaren bat -aipatu erregelamenduan aktibotzat jotzen direnetako bat- egin dutenak izango dira langabeak. Ez da bilaketa aktibotzat hartuko besterik gabe lan-eskaera berritzeko izapidea egitea ("kartilla zigilatzea"), ezta prestakuntza-ikastaroak direla-eta enpleguko bulego publikoarekin harremanetan jartzea.

in ILO Unemployment

According to the International Labour Organisation (ILO) unemployed persons comprise all persons who have no paid or self employed employment, are at present seeking employment and are available for work. Since 2002 the way of making this definition operational has changed following European Commission Regulation 1897/2000. From this year, persons considered as unemployed are those who, besides complying with the above conditions, have taken during the previous four weeks some of the employment seeking steps considered specific in the Regulation. Specific employment seeking steps do not include renewing registration ("stamping the card") or contacting the public employment office with regard to training courses.

## Parcialmente castellanizados

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano y que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien".

eu Erdaldundu partzialak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurtzen duten pertsonak.

in Partially Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish and who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well".

## Parcialmente castellanizados activos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el euskera.

eu Erdaldundu partzial aktiboak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurri, eta etxeke hizkuntza euskara duten pertsonak.

Active partially Castilianized

in

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Basque.

## Parcialmente castellanizados activos en ambas lenguas

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es tanto el euskera como el castellano.

eu Bi hizkuntzetan aktiboak diren erdaldundu partzialak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurri, eta etxeko hizkuntzak euskara eta gaztelania dituzten pertsonak.

in Partially Castilianized active in both languages

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and who use both Basque and Spanish at home.

## Parcialmente castellanizados pasivos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el castellano.

eu Erdaldundu partzial pasiboak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu eta irakurri, eta etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

in Passive partially Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Spanish.

## Paro registrado

El Paro Registrado está constituido por el total de demandas de empleo en alta, registradas por el Inem, existentes en el último día de cada mes, excluyendo las que correspondan a situaciones de demandantes que ya poseen un empleo, que son pensionistas o estudiantes, o que entren en otras situaciones laborales descritas en la Orden Ministerial de 11 de marzo de 1985.

eu Erregistratutako langabezia

Hilabete bakoitzaren azken egunean, altan eta INEMen erregistratuta dauden enplegu-eskaera guztiek osatzen dute erregistratuko langabezia, kontatu gabe utziz enplegu bat duten eskatzaileei eta pentsiodun edo ikasleei dagozkienak, edota 1985eko martxoaren 11ko Ministro Aginduan azaltzen diren bestelako lan-egoeratan sartzen direnak.

in Registered unemployment

REGISTERED UNEMPLOYMENT Registered Unemployment is made up of the total number of registered job applicants, registered at Inem (National Employment Institute), on the last day of every month, excluding those which correspond to applicants who already have a job, pensioners or students, or which correspond to other labour situations described in the Ministerial Order of 11th March 1985.

## partición

eu partiketa

in partition

## Patentes (I+D)

a) Patente nacional

- Es el certificado que otorga el Estado por el cual se reconoce el derecho para emplear y utilizar exclusivamente una invención en la industria y dar al comercio o poner en venta los objetos fabricados procedentes de esta invención por un tiempo determinado, según la Ley 11 /I 986 de 20 de marzo, Nueva Ley de Patentes. En las tablas elaboradas por EUSTAT se presentan datos de patentes publicadas, generadas en la C.A. de Euskadi en el año de referencia y no de las solicitadas en dicho año.

- b) Patente por vía europea

- Es la patente tramitada por la Oficina Europea de Patentes en virtud de CPE (Convenio de la Patente Europea) y que permite al inventor,

mediante una única solicitud de patente depositada en dicha Oficina, obtener protección en todos y cada uno de los países miembros del Convenio que hayan sido designados por él. Una vez concedida, la patente europea se divide en un haz de patentes nacionales, sometidas a la legislación del país respectivo.

- c) Patente por vía mundial

- Patente tramitada en virtud del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes y que permite al inventor, mediante una única solicitud de patente, solicitar protección en todos los países designados por él, de los adheridos al Tratado.

eu Patenteak (I+G)

a) Estatuko patentea.

- Estatuak ematen duen ziurtagiri bat da; denbora-epe jakin batean asmakizun bat industrian eskusiboki erabiltzeko eskubidea eta asmakizun horrekin fabrikatutako objektuak merkatura ateratzeko edo saltzen jartzeko eskubidea aitortzen du ziurtagiri horrek, martxoaren 20ko 11/1986 Legearen, Patenteen Lege Berriaren, arabera. EUSTATEk egindako tauletan argitaratutako

- patenteen datuak aurkezten dira, Euskal EAn erreferentziako urtean sortutakoak, baina ez urte horretan eskatutakoak.

- b) Europa bidezko patentea.

- Europako Patenteen Bulegoak CPEren (Europako Patente Hitzarmenaren) indarrez izapidetutako patentea da. Bulego horretan gordailututako patente-eskabide bakar baten bidez, asmatzaileari aukera ematen zaio berak izendatzen dituen Hitzarmenaren barruko herrialde kide guztietan babesa eskatzeko. Emanda gero, Europako patente hori estatu-patenteen sorta batean banatzen da, eta dagokion herrialdeko legediaren mende geratzen da bakoitza.

- c) Mundu bidezko patentea.

- Patente gaitako Lankidetzaren Itunaren indarrez izapidetutako patentea. Patente-eskabide bakar bat eginez, asmatzaileari aukera ematen zaio berak izendatzen dituen Itunaren barruko herrialde guztietan babesa eskatzeko.

in Patents (R&D)

a) National Patent This is the certificate awarded by the State according to which the rights are recognised to exclusively employ and use an invention in industry and commercialise and sell the manufactured objects proceeding from this invention for a determined time, according to the Law 11 / 1986 of 20th March, New Patent Law. In the tables drawn up by EUSTAT data is presented concerning published patents, generated in the Basque Country within the reference year and not those applied for in that year. b) Patent by European channels This is the patent processed by the European Office of Patents in accordance with CPE (European Patent Agreement) and which permits the inventor, by means of a single patent application deposited at the above Office, to obtain protection in each and every one of the member states of the Agreement which he or she cares to designate. Once conceded, the European patent is divided into a bundle of national patents, subject to the legislation in the respective country. c) World Patent This patent is processed in accordance with the Co-operation Treaty in Patent Matters and which permits the inventor, by means of a single patent application, to apply for protection in any designated country from amongst those adhering to the Treaty.

percentil

percentila

eu pertzentil

in percentile

Percepción subjetiva de pobreza

Responde a la percepción que tiene el propio hogar respecto a su situación. Las categorías de respuesta son:

-- Muy pobre

-- Pobre

-- Más bien pobre

-- Apañándose las, por debajo de la media

-- Por encima de la media, comfortable

-- Próspera, acomodada

-- Rica

-- Muy rica.

eu Pobreziaren hautemate subjektiboa

Etxe bakoitzak bere egoera nola ikusten duen neurtzeko modua da. Hauek dira erantzun-kategoriak:

-- Oso pobrea

-- Pobrea

-- Pobrea, ozta-ozta

-- Moldatuz, batez bestekoaren azpitik

-- Batez bestekoaren gainetik, eroso

- - Oparo, maila onean
- - Aberatsa
- - Oso aberatsa.

in Subjective perception of poverty

Corresponds to the perception the household itself has of its situation. The response categories are as follows: - Very poor - Poor - A little poor - Getting by, below average - Above average, comfortable - Prosperous, well off - Rich - Very rich.

## perfil

eu soslai

in profile

## Permisos de trabajo a extranjeros

Autorización expedida por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y por el Ministerio del Interior en forma de Permiso unificado de Trabajo y Residencia, que debe ser obtenida por todos aquellos extranjeros que pretenden realizar una actividad lucrativa por cuenta propia o ajena en el Estado español.

eu Atzerritarrentzako lan-baimenak

Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak eta Barne Ministerioak ematen duten baimen bat. Lan egiteko eta bizitzeko baimen bateratua izaten da, eta beren kontura edo besteren kontura Estatu Espainolean irabazi asmoko jardueraren bat egin nahi duten atzerritar guztiek lortu behar izaten dute.

in Work permits for foreigners

Authorisation given by the Ministry of Work and Social Security and by the Ministry of the Interior in the form of a combined Work and Residence Permit, which must be obtained by all foreigners who wish to seek paid employment as an employee or from being self-employed within the Spanish State.

## permutación

eu permutazio

in permutation

## permutaciones con repetición

eu errepikatuzko permutazioak

in permutations with repetition

## permutaciones sin repetición

eu errepikatu gabeko permutazioak

in permutations without repetition

## Pernoctaciones

Es la ocupación por una persona de una o más plazas o de una cama supletoria dentro de una jornada hotelera y en un mismo establecimiento.

eu Gaualdiak

Pertsona batek, hoteleko lanaldi baten barruan eta establezimendu berean, plaza bat edo gehiago edo ohe osagarri bat okupatzea.

in Overnight stays

This is the occupation by one person of one or more places or a supplementary bed for a night in the same establishment.

## peso estadístico

### coeficiente de ponderación

eu haztapen-koeficiente

in weighting coefficient

## PIB per capita (PPC)

PIB per capita, a precios corrientes, en poder adquisitivo de compra (PPC), EU-27 = 100.

eu Biztanleko BPG (EAP)

Biztanleko BPGa, uneko preziotan, erosteko ahalmenez neurtuta (EAP), EU-27 = 100.

in GDP per capita (PPC)

GDP per capita in Purchasing Power Standards (PPS), (EU-27 = 100).

## PIB/persona empleada (PPC)

Productividad laboral. PIB a precios de mercado, en Poder Adquisitivo de Compra (PPC) por trabajador con relación al EU-27=100.

eu BPG enplegatu bakoitzeko (EAP)

Lan-produktibitatea. BPG merkatuko preziotan, langile bakoitzeko erosteko ahalmenez neurtuta (EAP) EU-27=100arekiko.

in Labour productivity

Labour productivity - GDP in PPS per person employed relative to EU-27 (EU-27=100).

## pirámide de población

eu biztanleriaren piramide

in population pyramid

## plan de muestreo

eu laginketa-plan

in sampling plan

## plano factorial

eu faktore-plano

in factorial plan

## Plazas (Establecimientos turísticos)

Capacidad de alojamiento de un establecimiento; equivale al número de camas fijas de que dispone, no incluyendo las suplementarias y de modo que las de matrimonio, por ejemplo, dan lugar a dos plazas.

eu Plazak (turismo-establezimenduak)

Establezimendu baten ostatu emateko ahalmena; dituen ohe finkoen kopuruaren parekoa izaten da, ohe osagarriak sartu gabe eta, birentzako oheak, adibidez, bi plazatzat kontatuz.

in Beds (Tourist establishments)

The capacity of an establishment or a hotel. This expresses the lodging capacity of an establishment and indicates the number of permanent beds available, not including supplementary beds and counted in such a way that a married couple, for example, count as two beds.

## población

eu biztanleria

in population

## Población actualizada

Se compone de todas las personas que tienen su residencia en el territorio de referencia, es decir, que están empadronadas en algún municipio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, estén presentes o ausentes, a 31 de diciembre del año de referencia.

eu Biztanleria eguneratua

Erreferentziako lurraldean egoitza duten pertsona guztiak osatzen dutena, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko udalerriren batean erroldatuta daudenak, erreferentzia-urteko abenduaren 31n bertan aurkitzen diren edo ez kontuan hartu gabe.

in Census population

Consists of all those persons whose residence is in the territory in question, that is, they appear on the civil register in a municipality of the Autonomous Community of Euskadi, whether currently in residence or otherwise, on 31st December of the reference year.

## población cuasi estable

eu populazio ia-egonkor

in quasi-stable population

## Población de derecho

Se compone de todas las personas que tienen su residencia en el territorio de referencia, es decir, que están empadronadas en algún municipio del área, estén presentes o ausentes en el momento que se realiza la estadística.

eu Zuzenbidezko biztanleria

Erreferentziako lurraldean egoitza duten pertsona guztiak osatzen dutena, hau da, delako esparru horretako udalerriren batean erroldatuta daudenak, estatistika egiteko unean bertan dauden edo ez kontuan hartu gabe.

in Legal population

Refers to all persons whose residence is in the territory of reference, that is, are on the census register in a municipality in the area, whether they are present or absent when the data is being collected.

## Población de hecho

Se compone de todas las personas que en la fecha censal se encuentran en el territorio de referencia, tanto si tienen la residencia en el mismo municipio en el que se censan (residentes presentes) como si están de paso en el mismo (transeúntes).

eu Izatezko biztanleria

Errola egiteko egunean erreferentziako lurraldean dauden pertsona guztiak osatzen dutena, bai beren egoitza errolda egin duten udalerrri berean dutenak (bertan aurkitzen diren egoiliarak) eta baita udalerrri horretan bidean daudenak ere (pasadizokoak).

in Actual population

Refers to all persons who, on the census date, were in the reference territory, whether they resided in the same municipality in which they were counted (present residents) or were passing through (transient).

## Población dependiente

Conjunto de personas que en la semana de referencia censal se encontraba en alguna de las siguientes situaciones en relación con la actividad: cumpliendo el servicio militar, parado buscando el primer empleo, estudiando o realizando labores del hogar sin remuneración.

eu Besteen mendeko biztanleria

Erreferentziako errolda egiteko astean, jarduera-egoera hauetakoren batean dauden pertsonak: soldaduska egiten, langabezian eta lehenengo enplegua bilatzen, ikasten edo etxeko lanak egiten, ordainsaririk gabe.

in Dependent population

The group of persons whose situation with regard to activity in the census reference week can be described in one of the following ways: doing the military service, unemployed looking for first employment, student, carrying our unpaid domestic work.

## población estable

eu populazio egonkor

in stable population

## población finita

eu populazio finitu

in finite population

## población infinita

eu populazio infinitu

in infinite population

## población marco

eu populazio marko

in frame population

## población móvil

eu populazio higikor

in mobile population

## población objetivo

eu helburu-populazio

in objective population

## Pobreza de acumulación

Incapacidad de un hogar para conseguir acceder a los bienes de consumo duradero necesarios para mantener, en el largo plazo, un nivel de vida mínimamente adecuado. Implica una situación, no específica sino global, de precariedad diferencial en la disponibilidad de este tipo de bienes así como en el nivel de los recursos patrimoniales disponibles, circunstancia que se traduce en unas condiciones de vida insuficientes para mantener una existencia digna.

eu Metatze-pobrezia

Etxe batek gutxieneko bizimaila txukun bati epe luzera eusteko behar dituen kontsumo-ondasun iraunkorretara iristeko modurik ez izatea. Era horretako ondasunak izateko eta ondare-baliabide eskuragarriak izateko urritasunezko egoera ez espezifiko baizik eta globala izaten da hori, eta bizitza duin bat lortzeko behar diren bizi-baldintzarik ez izatea ekarri ohi du, azkenean, egoera horrek.

in Accumulation poverty

Accumulation poverty is related to a household's incapacity to get access to durable consumer goods needed to maintain, long term, a minimally suitable standard of living. This involves a situation of, not specific but overall, differential precariousness in the disposal of this type of goods as well as the level of patrimonial resources available, a circumstance that becomes insufficient living conditions to maintain a decent way of life.

## Pobreza de mantenimiento

Situación de insuficiencia de recursos económicos para hacer frente, en el corto plazo, a la cobertura de las necesidades básicas, particularmente las relacionadas con los gastos de alimentación, vivienda, vestido y calzado. Se encuentran en riesgo de pobreza grave los hogares que disponen, en un periodo de referencia dado, de ingresos inferiores a los umbrales señalados para hacer frente a estas necesidades básicas.

eu Mantenu-pobretasuna

Epe laburrera oinarrizko premiak estaltzeko behar diren baliabide ekonomikorik gabe egotea, janari, etxebizitza, jantzi eta oinetakoei buruzko premiei dagokienez bereziki. Erreferentziako epe jakin baten barruan, oinarrizko premia horiek estaltzeko ezartzen diren atalasetik beherako diru-sarrerak dituzten etxeak daude pobretasun larriko arrisku-egoeran.

in Maintenance poverty

Refers to a situation of insufficiency of economic resources to face, short term, coverage of basic needs, particularly those related to expenditure on food, housing, clothing and footwear. Households with a high risk of poverty are households that have, in the given reference period, income below the thresholds shown to meet these basic needs.

## Pobreza encubierta

Situaciones de pobreza potencial que quedan ocultas como consecuencia del bloqueo de los procesos de independización, teniendo precisamente este bloqueo la finalidad de prevenir la vivencia de situaciones de pobreza o de ausencia de bienestar.

eu Pobretasun estalia

Independizatzeko-prozesuak blokeatu izanaren ondorioz ezkutuan geratzen diren pobretasuneko egoerak. Pobretasun-egoerak edo ongizate-gabeziako egoerak bizi beharri aurrea hartzeko helburua izaten du, hain zuzen ere, blokeatze horrek.

in Hidden poverty

This concept refers to the realities of potential poverty that are hidden as a result of the block of processes of independization, this blockage having the aim of preventing experiencing situations of poverty or absence of welfare.

## polígono de frecuencias

eu maiztasun-poligono

in frequency polygon

## polígono de frecuencias acumuladas

eu maiztasun metatuen poligono

in cumulative relative frequency poligon

## ponderación

eu haztapen

in weighting

## postestratificación

eu postestratifikazio

in post-stratification

## postulado de probabilidad

eu probabilitate-postulatu

in probability postulate

## potencia de un test

eu testaren ahalmen

in power of a test

## PPCs

Algunas de las comparaciones internacionales se presentan en unidades de poder de compra o PPCs (PPS Purchasing Power Standard). El objetivo que se persigue no es otro que el de representar de manera fidedigna el poder adquisitivo al que equivalen las Prestaciones Sociales concedidas en los distintos países, teniendo en cuenta que existen importantes diferencias de precios entre ellos. Los convertidores de las monedas nacionales en PPS se han obtenido de la publicación de EUROSTAT "National Accounts ESA 1970-1995".

eu PPSak (Purchasing Power Standard)

Erosteko ahalmen-unitate edo PPCtan (PPS, Purchasing Power Standard) aurkezten dira nazioarteko hainbat konparazio. Herrialde bakoitzean ematen diren gizarte-prestazioak zein erosahalten-mailaren baliokide diren modu fidagarrian aurkeztea da horren helburua, besterik gabe, kontuan hartuz prezio-diferentzia handiak izaten direla herrialde batetik bestera. Estatu bakoitzeko dirua PPStara bihurtzeko gailuak EUROSTATeko "National Accounts ESA 1970-1985" argitalpenetik atera dira.

in PPCs

Some of the international comparisons are presented in purchasing power units or PPCs (PPS Purchasing Power Standard). The aim of this is none other than to faithfully represent the purchasing power equivalent to the Social Services awarded in different countries, taking into consideration that important differences in prices exist. The national currency converters in PPS were obtained from the EUROSTAT publication "National Accounts ESA 1970-1995".

## Precios constantes



La acepción "precios constantes" implica una valoración monetaria referida a euros de un año base determinado.

eu Prezio konstanteak

Oinarri-urte jakin bateko eurotan neurtutako diru-balorazio bat egitea eskatzen du "prezio konstanteak" adierak.

in Fixed prices

The term "fixed prices" implies a monetary value referred to euros in a certain base year.

## Precios corrientes

La acepción "precios corrientes" significa que la valoración monetaria está representada por euros del año en curso.

eu Urteko prezioak

"Urteko prezioak" adierak esan nahi du urte horretako eurotan eman dela diruaren balorazioa.

in Current prices

"Current prices" means the monetary value is represented in euros of the year in question.

## precisión de una estimación

eu zenbatespenaren doitasun

in precision of an estimation

## pregunta abierta

eu galdera ireki

in open ended question

## pregunta cerrada

eu galdera itxi

in close-ended question

## pregunta filtro

eu iragazki-galdera

in filter question

## preprocesamiento de datos

eu datuen aurreprozesaketa

in data preprocessing

## Prestaciones básicas

Número de trabajadores que han recibido las prestaciones básicas por desempleo, entendiéndose como tales las cantidades en metálico que se ceden a los trabajadores en situación legal de desempleo para protegerles de dicha situación. Están comprendidos en la protección por desempleo los trabajadores por cuenta ajena incluidos en el régimen general de la Seguridad Social y el personal contratado en régimen de derecho administrativo y los funcionarios de empleo al servicio de las Administraciones Públicas que tengan previsto cotizar por esta contingencia. También están comprendidos los trabajadores por cuenta ajena incluidos en los regímenes especiales de la Seguridad Social que protegen dicha contingencia.

eu Oinarrizko prestazioak

Langabeziako oinarrizko prestazioak jaso dituzten langileen kopurua, oinarrizko prestaziotzat ulertuz langileei legezko langabezi egoeran daudenean egoera horretatik babesteko ematen zaizkien diru-kopuruak. Langabezi babes horretan sartzen dira Gizarte Segurantzaren erregimen orokorrean sartuta dauden soldatako langileak, eskubide administratiboko erregimenean kontratatutako langileak eta kontingentzia horregatik kotizatzea pentsatzen duten Administrazio publikoei zerbitzatzeko enplegua duten funtzionarioak. Kontingentzia hori babesten duten Gizarte Segurantzako erregimen berezietan sartuta dauden soldatako langileak ere sartuta geratzen dira, berebat.

in Basic benefits

This data reflects the number of workers who have received the basic unemployment benefit, this being the payments in money made to workers who are legally unemployed in order to provide insurance against this situation. Included in unemployment protection are all those workers included in the general system of Social Security and personnel contracted under the system of administrative law and the civil servants at the service of the Public Administrations who have paid contributions to insure against this event. Also included are those workers employed under special Social Security systems that provide for protection against this contingency.

## Prestaciones complementarias

Número de trabajadores que han recibido un subsidio complementario de las prestaciones básicas por desempleo. Serán beneficiarios de este subsidio los parados que, figurando inscritos como demandantes de empleo sin haber rechazado oferta de empleo adecuada en el plazo de un mes y carezcan de rentas de cualquier naturaleza superiores a cierta cuantía.

eu Prestazio osagarriak

Langabeziako oinarrizko prestazioak osatzeko diru-laguntza bat hartu duten langileen kopurua. Honako langabeak izango dira laguntza osagarri horren onuradunak: enplegu-eskatzaille gisa izena emanik, azken hilabetean enplegu-eskaintza egokirik errefusatu ez duten eta ezarritako kopuru jakin batetik gorako errentarik ez dutenak.

in Complementary Benefit

These data reflect the number of workers who have received a subsidy complementary to the basic unemployment benefit. This subsidy will be made available to those unemployed persons who, being registered as seeking work and not having rejected any offer of suitable employment during the previous month do not have any income of any kind above a fixed amount.

## pretest

eu aurre-test

in pretest

## principio baricéntrico

eu printzipio barizentriko

in barycentric principle

## prioridad de colas

eu ilara-lehentasun

in queue priority

## probabilidad

eu probabilitate

in probability

## probabilidad a posteriori

eu ondorengo probabilitate

in posterior probability

## probabilidad a priori

eu aldez aurretiko probabilitate

in prior probability

## probabilidad acumulada

## probabilidad acumulativa

eu probabilitate metatu

in cumulative probability

## probabilidad compuesta

eu probabilitate konposatu

in compound probability

## probabilidad condicional

eu probabilitate baldintzatu

in conditional probability

## probabilidad conjunta

eu baterako probabilitate

in joint probability

## probabilidad de ocurrencia

eu gertatzeko probabilitate

in probability of occurrence

## probabilidad de selección

eu hautespen-probabilitate

in probability of selection

## probabilidad de transición

eu igarotze-probabilitate

in transition probability

## probabilidad empírica

eu probabilitate enpiriko

in empirical probability

## probabilidad marginal

eu probabilitate marjinal

in marginal probability

## probabilidad subjetiva

eu probabilitate subjektibo

in subjective probability

## problema de repartición

## problema de ocupación

eu okupazio-problema

in occupancy problem

## procesamiento de datos

eu datu-prozesaketa

in data processing

## proceso autorregresivo

eu prozesu autoatzerakor

in autoregressive process

## proceso de filtración

eu iragazte-prozesu

in filtering process

## proceso de Markov

eu Markov-en prozesu

in Markov process

## proceso determinista

eu prozesu determinista

in deterministic process

## proceso estocástico

eu prozesu estokastiko

in stochastic process

## proceso secuencial

eu prozesu sekuentzial

in sequential process

## Producción bruta a salida de fábrica

Total de los bienes y servicios producidos, así como la venta de productos fabricados, si existe actividad industrial, y cualquier otro ingreso de explotación; engloba, además, los trabajos realizados por el establecimiento para su inmovilizado y el valor de la variación de existencias de obra en curso. La valoración es a salida de fábrica, es decir, incluyendo los impuestos ligados a la actividad y excluyendo las subvenciones. Se excluye el IVA repercutido o devengado.

eu Ekoizpen gordina fabrika-irteeran

Produzitutako ondasun eta zerbitzu guztiak; baita fabrikatutako produktuen salmenta -jarduera industrialik baldin badago-, eta beste ustiapen-sarrera guztiak ere. Hemen sartzen dira, bestalde, establezimenduak bere ibilgeturako egindako lan guztiak eta egiten ari den obra bateko izakin-aldakuntzaren balioa ere. Fabrika-irteeran egiten da balorazioa, hau da, jarduerarekin lotuta dauden zergak sartuz, eta diru-laguntzak sartu gabe. Ez dira sartzen BEZ jasanarazia eta sortua.

in Gross ex-works production

This includes the total of goods and services produced, as well as the sale of manufactured products, if there is industrial activity, and any other income from exploitation; it encompasses, as well, work carried out by the establishment on its fixed assets and the value of the variation in work in progress stocks. The valuation is ex-works, that is, including taxes on the activity and excluding subsidies. VAT levied or returned is also excluded.

## Producto interior bruto a precios de mercado (PIB)

Resultado final de la actividad productiva de las unidades de producción residentes.

- Puede definirse de tres formas:

- a) El PIB es igual a la suma de los valores añadidos brutos de los diversos sectores institucionales o de las diferentes ramas de actividad, más los impuestos menos las subvenciones sobre los productos (que no se asignan a los sectores y a las ramas de actividad). También es igual al saldo de la cuenta de producción del total de la economía

- b) El PIB es igual a la suma de los empleos finales de bienes y servicios de las unidades institucionales residentes (consumo final efectivo y formación bruta de capital), más las exportaciones y menos las importaciones de bienes y servicios

- c) El PIB es igual a la suma de los empleos de la cuenta de explotación del total de la economía (remuneración de los asalariados, impuestos menos subvenciones sobre la producción y las importaciones, excedente de explotación bruto y renta mixta del total de la economía).

eu Barne-produktu gordina merkatu-prezioetan (BPG)

Produkzio-unitate egoiliarren produkzio-jardueraren azken emaitza.

- Hiru eratarata definitzen da; beraz, hau da BPGa:

- a) Sektore instituzional edo jarduera-adar guztietako balio erantsi gordinen baturari zergak gehitu eta horri produktuei emandako diru-laguntzak (sektoreei eta jarduera-adarrei esleitzen ez zaizkienak) kenduz ateratzen dena. Ekonomia osoko produkzio-kontuaren saldoaren berdina da berebat.

- b) Unitate instituzional egoiliarren ondasun eta zerbitzuen azken erabileren baturari (azken kontsumo efektiboa eta kapital-eraketa gordina) esportazioak gehitu eta horri ondasun eta zerbitzuen inportazioak kenduz ateratzen dena.

- c) Osorik hartutako ekonomiaren ustiapen-kontuaren erabileren batura (soldatuen ordainsariak; zergak, produkzioari eta esportazioari emandako diru-laguntzak kenduta; ustiapen-soberakin gordina; eta ekonomia osoaren errenta mistoa).

in Gross domestic product at market prices (GDP)

Gross domestic product at market prices is the final result of the productive activity of the resident units of production. It can be defined in three ways: a) GDP is equal to the sum of the gross added values of the various institutional sectors, or different branches of activity, plus taxes minus product subsidies (not assigned to the sectors and branches of activity). It is also equal to the balance of the production account of the total economy b) GDP is equal to the sum of the final uses of goods and services of the resident institutional units (final effective consumption and gross capital formation), plus exports and minus imports of goods and services c) GDP is equal to the sum of the uses of the trading account of the total economy (remuneration of waged workers, taxes minus production and import subsidies, gross trade surplus and mixed income of the total economy).

## programación convexa

eu programazio konbexu

in convex programming

## programación dinámica

eu programazio dinamiko

in dynamic programming

## programación lineal

eu programazio lineal

in linear programming

## programación matemática

eu programazio matematiko

in mathematical programming

## programación no lineal

eu programazio ez-lineal

in non-linear programming

## proporción de la muestra

eu laginaren proportzio

in sample proportion

## Proyección

Resultado de extrapolar el crecimiento futuro de una población en base a la elección de una determinada combinación de hipótesis probable de evolución de cada uno de los fenómenos demográficos implicados en el crecimiento poblacional, esto es, mortalidad, fecundidad y

migraciones.

eu Proiekzioa

Leku bateko biztanleria etorkizunean nola haziko den estrapolazioz ateratzea, oinarri gisa hartuz biztanleriaren hazkunderan inplikatzeko diren fenomeno demografikoen, hau da, hilkortasunaren, ugalkortasunaren eta migrazioen eboluzio-hipotesi probableen konbinazio jakin bat.

in Projection

Is the result of extrapolating the future growth of the population based on the selection of a determined combination of probable hypotheses of evolution for each of the demographic phenomena involved in population growth, i.e. mortality, fertility and migrations.

## puntuación directa

### puntuación bruta

eu zuzeneko puntuazio

in raw score

## puntuación estándar

### puntuación típica

eu puntuazio estandar

in standard score

## tanto por ciento

### porcentaje

eu portzentaje

in percentage

## test de aleatoriedad

### prueba de aleatoriedad

eu ausazkotasun-test

in test for randomness

## test no paramétrico

### prueba de distribución libre

### prueba no paramétrica

eu banaketa libreko test

in non-parametric test